



MISJONÆR: Guri Enger med oversettelsen av Bibelen til kasonké som er hennes store misjonsarv.
Foto: Anders Artmark Aanensen

[Vis mer](#)

Presten Guri (65) ble mobbet som ung kristen. Nå har hun fullført sitt store misjonsverk

At Guri Enger valgte å bli en kristen var ikke populært i hjembygda. Men i Mali jubler de for at den tidligere misjonærens 17 år lange bibelprosjekt nå er fullbrakt.



Anders Artmark Aanensen
JOURNALIST

PUBLISERT 11.05.25 - 05:00

– Det var fantastisk å være med på den store festen, og treffe igjen min venner og kolleger etter mange år. Tårene stod i øynene hele dagen, forteller Guri Enger.

Bibelfest

65-åringen kom for ikke lenge siden tilbake fra Mali der hun har fått være med å feire den nye oversettelsen av Bibelen til språket kasonké. Prosjektet er et samarbeid mellom Wycliffe og Normisjon.

– Festen er blitt utsatt to ganger, og jeg skulle uansett til Bamako for å bli takket av som misjonær, sier Enger.



FEST: Fra festen for bibeloversettelsen i Bamako, Mali.

Foto: Guri Enger

[Vis mer](#)

Derfor ble det bestemt at feiringen av den nye bibeloversettelsen også skulle gå av stabelen mens den tidligere misjonæren var på besøk.

- Nå har kirka fått Bibelen og kan gå videre selv. Dette er framtiden til kirka, mener Enger.

Med den nye bibeloversettelsen, har rundt [1 million mennesker](#) i Mali fått Guds ord på sitt morsmål.

Det markerer også fullendelsen av det som har vært 65-åringens store misjonsverk. Helt siden 2008 har hun jobbet hardt fra tre forskjellige land for å oversette Det gamle testamentet til kasonké. Det nye testamentet var da allerede oversatt.

- Jeg har ledet oversettelsen, men det har vært et godt samarbeid med to oversettere og en konsulent.



Bibelen på kasonké er klar

- Veldig norsk

På mange vis var hun den usannsynlige prosjektlederen for en bibeloversettelse. Enger er vokst opp på en gård i Sigdal kommune hvor kristen tro ikke hadde noen plass.

- Vi dro aldri til kirken hvis vi ikke måtte. Jeg gikk aldri på søndagsskole, men konfirmerte meg fordi det skulle alle gjøre, forteller Enger.

Uansett var en jobb i utlandet helt utenkelig for den Norge-kjære odelsjenta. Hun elsket ski og trening, og har deltatt på NM i langrenn.

- Jeg skulle være lærer på bygda, og var veldig norsk. De kalte meg «Guri i rødt, hvitt og blått», sier hun og ler.

Trusler og mobbing

Troen møtte hun først gjennom venner på videregående skole i Gol – ti mil hjemmefra. Hun prøvde først å unngå sine kristne klassekamerater.

- Det var jeg opplært til. Fordommene mot aktivt kristne i bygda mi var sterke, forteller Enger.

Etterhvert ble de likevel venner, og det vekket nysgjerrigheten til 16-åringen. Hun begynte å lese i Bibelen på egen hånd – uten å si noe til sine nye venner.

- Jeg tror ikke det var min egen idé. Gud ble for sterk for meg, mener hun.

Et halvt år senere erklærte Enger at hun ville bli en kristen. Det var ikke populært i en familie med antipatier mot kristen tro – i en bygd det var viktig å ikke stikke seg ut.

- Jeg klarte ikke å gå bort fra Gud. Han var der og ga meg styrke til å holde ut, forteller hun.



FORFØLGELSE: Guri Enger fikk det tøft på hjemmebane da hun ble kristen som 16-åring.

[Vis mer](#)

Foto: Anders Artmark Aanensen

Dermed prelltet både trusler, mobbing og forsøk på bestikkelser av. Hun reiste til Elverum for å ta lærerskolen – mye for å komme seg bort fra hjemstedet.

Misjonstjeneste

I 1988 var hun blitt lærer på en ungdomsskole i Koppang. Etter et misjonsmøte, ble hun utfordret av en ansatt i Santalmisjonen til å bli lærer på en norsk skole i utlandet.

- Den tanken ville i etterkant bare ikke forsvinne. Jeg visste ikke en gang hva Santalmisjonen var, men tok til slutt kontakt, forteller Enger.

Det endte med at hun var to år i Nepal for å være lærer til en psykisk utviklingshemmet jente.

- På slutten av den perioden skjønte jeg at jeg antakelig skulle ut igjen, sier hun på sedvanlig nøkternt vis.

Forskjellige omstendigheter gjorde at Enger ikke dro tilbake til fjellandet, men derimot til ørkenlandet Mali i 1995 – som utsending for Normisjon.

Strøk nesten i tysk

Hun arbeidet med lese- og skriveopplæring på landsbygda. Bibeloversettelse var aldri i tankene hennes.

- Jeg trodde egentlig at jeg var dårlig i språk. På skolen hadde jeg nesten strøket i tysk, sier hun og smiler.

Det tok lang tid før Enger skjønte at hun virkelig var god i språk – selv om hun lærte seg nepali «ganske godt» i løpet av de to årene i Nepal.

Samtidig så nok folk at Enger var rask til å tilegne seg kasonké, og hun ble etterhvert involvert i bibeloversettelsen.

I 2006 ble hun spurt om å lede oversettelsen av Det gamle testamentet (GT). Enger forstod hun trengte mer skoling. Derfor dro hun tilbake til Norge for å studere hebraisk og GT-fag på Menighetsfakultetet.



HEBRAISK: Enger skolerte seg da hun skulle lede bibeloversettelsen. Her med hebraiskleksikonet som er b...
Foto: Anders Artmark Aanensen

[Vis mer](#)

prosjektet, sier hun.

Uroligheter

Etter noen år begynte urolighetene i landet som lenge ble sett på som Vest-Afrikas mønsterbruk i demokrati. Dermed ble Enger flyttet rundt både i Mali, til Senegal og i Norge, mens et enormt oversettelsesarbeid skulle fortsette.

- Jeg har mange ganger stilt meg spørsmålet om arbeidet kunne bli fullført, sier Enger.

Hun forteller at oversetterne var livredde for at prosjektet ikke skulle komme i mål, og at det også smittet over på hennes egen motivasjon.

- Dessuten er jeg nok en person som ikke gir meg så lett. Det har vært til god hjelp, konstaterer 65-åringen.

Samtidig legger hun ikke skjul på at kupp, krig og islamistiske trusler gjorde tjenesten krevende. I 2015 måtte hun ta en pause og reise tilbake til Norge.

- Da sa folk at jeg var blitt helt grå i ansiktet. Jeg sykemeldte meg noen måneder og ble i Norge ett år, forklarer hun.

Tilbake i Norge

Da hun skulle tilbake i 2016, var situasjonen i Mali vanskelig på grunn av islamistenes fremmarsj. Ettersom hun ikke kunne være sammen med oversetterne, fant hun ut at arbeidet like godt kunne fortsette fra Norge.

Dermed arbeidet hun i seks år fra det lille kontorhjørnet i den sparsommelige leiligheten sin på Ridabu hvor Dagen besøker henne. To-tre ganger i året var hun på månedslange opphold i Mali.



HJEMMEKONTOR: I flere år satt Enger her da hun jobbet med bibeloversettelse i Mali.

Foto: Anders Artmark Aanensen

[Vis mer](#)

- Hvordan var det å sitte her og motivere deg til et arbeid som foregikk på et annet kontinent?

- Det var ingen problem. Vi hadde fått et godt samarbeid som fungerte godt selv om de ofte hadde dårlig internettforbindelse. Vi var alle så innstilt på å bli ferdig og hadde målet i sikte, sier Enger.

Ordinert som 62-åring

Mens hun så misjonærverket sitt nærme seg fullendelse, reiste spørsmålet seg om hva hun skulle gjøre etter misjonærtjenesten. Flere av kollegene hennes har oppfordret henne til å bli prest.

– Jeg sa nei, det var ikke snakk om, fastslår hun.

Men så fikk daværende internasjonal leder i Normisjon, Dag-Håkon Eriksen, overtalt henne til å søke [evalueringsnemnda](#) om prestedtjeneste. Via en lokal prest satt hun plutselig hos daværende Hamar-biskop Solveig Fiske.



ANDEKTIG: Det er høytid når Enger kan lese i den komplette Bibelen på kasonké.

Foto: Anders Artmark Aanensen

[Vis mer](#)

– Sammen klarte de å overtale meg til å søke om å bli prest, sammenfatter Enger.

Dermed tok hun fra 2020 praktikum, og i juni 2022 ble hun ordinert til prest – 62 år gammel. Nå er hun sokneprest for Vingrom og Saksumdal.

– Jeg har vært engasjert i Normisjon og Frikirken, men det blir for smalt for meg. Jeg er vant til å være ute blant folk, og vil arbeide blant folk flest, forklarer Enger.

Samtidig er det ingen tvil om hva hun vil holde høyest fra sin arbeidskarriere.

– Jeg tror det er større enn jeg aner selv, sier hun om bibeloversettelsen som vil stå igjen etter tjenesten til en misjonær mot alle odds.

2 kommentarer 1 PÅLOGGET

LOGG INN

Alle kommentarer må skrives med ditt fulle navn. Vi vil moderere kommentarfeltet aktivt for å se etter brudd på våre retningslinjer.

[Les debattreglene våre for kommentarfeltet her.](#)

For trangt i kommentarfeltet? Send leserinnlegg til debatt@dagen.no

Skriv din kommentar her...

Topp ∨



N **Nils-Petter Enstad** 4 dager siden

Det burde skrives en bok om henne :-)

👍 4 Svar

N **Nina Nybøe Førland** 4 dager siden

Så fantastisk å lese om din vei, Guri. Alt du har utrettet og vært en del av. Det er bare imponerende. Så godt at kirken i Norge har fått en sogneprest i DEG.

👍 4 Svar



Ansvarlig redaktør

Vebjørn Selbekk



© Alt innhold er opphavsrettlig beskyttet. Kopiering av materiale fra Dagen for bruk annet sted er ikke tillatt uten avtale. Dagen arbeider etter Vær Varsom-plakatens regler for god presseskikk.

[Pressens faglige utvalg](#)

[Redaktørplakaten](#)

[Personvern og informasjonskapsler](#)

[Dagens etiske husregler](#)

Administrerende direktør:
[Christer Skoge](#)

Kontakt oss

Redaksjonen

Kundeservice

Marked

Min side

Kundesenter

Besøksadresse Bergen

Fjøsangerveien 45, 5054 Bergen

Åpningstider

Sentralbord man-fre: 09:00-15:00

Telefon: 55 55 97 00

Postadresse

Postboks 2394,
Solheimsviken,
5824 Bergen

Powered by Labrador CMS